SESTE ANADE - N. 3 - UDIN, 1-15 DI FEVRÂR 1951. SPEDIZION IN ABONAMENT POSTÂL - G. II UN SFUEI 25 FRANCS

Patrie dal Friûl

DI BESSOI



DIREZION E MINISTRAZION: UDIN, Contrade di Prampar, 10
Telefòn 2618 — Gurizze, Vie Crispi, 2 - Telefòn 187

ASSOCIAZION AL SFUEJ: par un an, in ITALIE 1000 francs; fûr d'ITALIE 1800 - C. C. P. 9/13531 intestât a «PATRIE DAL FRIÛL»

Il pietin e il grop

In chesc' dis cui ch'al à robe di vendi al pò fâ bêz cu la palote. La int 'e à une malandrete fiere di comprâ e di meti de bande. I buteghirs qualchi volte no rivin adore di parâsi; e, nancje di dilu 'a sòflin sul borez: « S'o veis carantans, cjoleit daurman, cence piardi timp a tirâ sul presi: doman us costarà il dopli ». E i presis a' vadin sù ch'a consòlin, di par dì: plui si cir e plui si pae.

Cheste smanie 'e pò puartâ conseguenzis che no si sa nacje calculâlis sul andament de vite economiche. Il guviâr naturalmentri al è in pinsîr e juste chealtre dì Degasperi, fevelant ai rapresentanz de stampe, ur ricomandave di calmâ lis pôris dal public siguranlu che nol è propit nissun parcè di piardi il cjâf.

Al pò stai, anzit al è fazil, che il guviâr, cheste volte al vebi reson e al sei sancîr, e che la stampe 'e fasi onestamentri il so dovê s'e cir di meti un fregul di camamile tal plomp des sôs colonis. Ma si puedial crodi ch'al zovi? Si puedial crodi che almancul l'un par cent di chei che scòltin chesc' discors o che lein chesc' articui, al crodi une peraule? Quant mai il guviâr talian, a nestre memorie, varessial dite une veretât in robis di cheste fate? Quant varessial presentade al so popul une situazione di chest gjenar, tal so vêr jessi? Quant varessial mantignude une di chês promessis ch'al torne a fâ cumò?

'O sin fintremai rivâz al pont che ogni sclapezocs, in Italie, al è persuadût che il guviâr nol pò contâ la veretât e nol pò fâ di mancul di sbarâlis gruessis, co' si cjate in momenz cussì balarins.

No stin po' nancje a fevelâ de stampe: dutis lis sfloejs, dutis lis bufulis che un sfuei al po' presentâ ai siei letôrs, a' puedin cjatâ qualchi gnogno disponût a crodi; ma lis cjacaradis otimistichis, che si fàsin uê daûr lis declarazions dal guviâr nissun lis glot. Ce funzion àno fate i gjornai talians fintremai in di di uê? Nome chê di dâle ad intindi in dut e pardut o a favôr dal guviâr o cuintri dal guviâr, e simpri al siarvizi di un partît. La veretât no à mai vût fregul di pês su la cussienze dai gazetîrs talians.

La stampe di cumò non è ne plui oneste ne plui intelligjente di chê fassiste: 'e je nome dividude in diviarsis direzions.

E quan'che il guviâr e i siei organos a' varessin bisugne di un pôc di credit, s'inacuàrzin di no vênt gran, parceche 'e je une cjôse infalibil che l'insanciritât sistematiche 'e prodûs l'incredulitât sistematiche: chel al è il grop e chest il pietin.

Cussì mo al è dibant che personalitâz responsabilis e sfueis di ogni fate a' bùtin fûr l'anime e il palmon par fermâ cheste corse es buteghis: in Italie no esistin miez par direzi e guidâ il pinsîr dal public; se il public al ûl lâ te buse, nissun lu po' tignî. (Al po' stai ch'e vadi cussì ancje fûr d'Italie: ma chest nol mude nuje, anzit al slargje la plae).

Ancje se la mancjanze di dissipline e il gust di fâ il contrari di ce che disin i parons no fossin i vizis capitai dal talian, 'e bastares la malinfidanze creade dal alt par paralizzâ qualunche sfuarz e qualunche spedient di autoritât, par tant ch'al sei ben intenzionât.

Il profete da l'unitât e gran mestri de pulitiche italiane, Culau Machiavelli, al insegnave che la plui grande furbarie 'e sares chê di no doprâ nissune furbarie. Tra lis tantis cjastronadis ch'al a ditis chel siôr, cheste — se veramentri la à dite — 'e sares l'uniche veretât: ma 'e je ancje l'uniche peraule che nissun j à mai olût crodi.

La rafinerie di Puart Nujâr

TREDIS AGN DI PRATICHIS PAR UNE LICENZE

Par vê une licenze d'importazion e podê implantâ une rafinarie di petrolio a Nujâr, une Sozietât Anonime 'e à vût ce scombati dal mês di març dal 1938 in ca. Chesc' dìs la licenze 'e je rivade: se par fâ cori la ruede si sein metudis a sburtâle lis fuarzis o rapresentanzis pulitichis, o se la Sozietât si sei adatade a smolâ i cordons de borse fin ch'al bastave, o se par cuminazion si trati di une tarde justizie, a' son robis che fazilmentri il public nol vignarà mai a savê.

Ma al è za avonde che si sepi cemût che il machignon centrâl de burocrazie taliane al po' risisti a duc' i sfuarz che une industrie locâl 'e fâs ancje par dâ un fregul di cefâ a tanc' braz incrosâz ch'a spiètin e a' domàndin nome di movisi. Un implant di cheste fate, in Friûl, al podares salacôr sgriâ un freghenin i interes di qualchi gruesse industrie pôc lontane di chenti; e daûr di dutis lis sensis e lis risistenzis de burocrazie 'e jere dal sigûr la sgrife (e il tacuin) di chesc' cjârs fradis talians. Cussì dutis lis pratichis, lis insistenzis, lis dimostrazions, i ricors inviâz a Rome a' restavin cence rispueste. Dal '38 in ca il personâl dai ufizis ch'al tignive ferme la pratiche al è simpri chel: guviars fassisc' o guviârs antifassisc' no còntin nuje: che ch'el conte 'e je l'onipotenze vergognôse e incontrolabil de ditature burocratiche.

RUMIADIS

**** A' disin che la Munizipalitât di Udin, oltri che dâsi pinsîrs dal trement berdei des pàis pal so personâl, 'e sta par risolvi un'altre grande ragne: chê dal tram. Di par dì nus tocjarà di saludâ lis biadis crassignis de lontane zoventût che lassaran il puest a une dozene di autobus dernièr-cri, e a' suran metudis in pension. Cetanc' trams che j rèstin di mandâ in pension al Munizipi di Udin!*

*** Il president de sezion provinciâl de patriotiche sozietât « Dante Alighieri » fasint il rindicont de straordenarie atività dal sodalizi, al à scugnût lementâsi che il conservâsi dal sintiment furlan, cul favorî manifestazions di caratar locâl pitost che nazionâl, al è un impediment pe vite di chê gloriose associazion. Uh, ce che nus dispiâs!

**** In chê stesse ocasion 'e je stade prospietade la oportunitât di mandâ Dante Alighieri cuintri i Sanz Ciril e Metodi. Al ven a stai che in Sclavanìe 'e à di vivi une sozietât pe difusion de culture sclave in chês altris nazions, juste come che culì 'e vif la Dante Alighieri pe difusion de culture taliane tal forest. Ma la « SS. Ciril e Metodi » no à dirit di vivi: 'e à intindimenz nazionalistics! E la Dante no? Biele la nestre patriotiche mentalitât!*

**** Dopo setante agn ch'al durmive in pâs tal simitieri di Vendoi, il poete furlan pre' Tite Galerio al è stât butât fûr: cumò i siei ues, pojâz par intant in tun altri sit, a' spiètin che vegni fate in chel simitieri une tombe pai predis. Se invezzi di piardi timp a cjantâ « la parussule » il Galerio al ves intonadis lis laudis da l'Aquile romane, e invezzi de « lusigne » al ves ben o mâl zelebrade la « fogule de latinitât », a chest'ore al vares un monument su qualchi plazze! Si à di capilis chestis robis, un poete!*

UNE MOSTRE PERMANEDT dai artesans par chest istât

Al è un biel pieznut che il pinsir d'implantâ a Udin une mostre permanent de produzion artesane dal Friûl al ven presentât e bandonât e tornât a presentâ. Si tratares di un grant negozi, indulà che ancje lis pizzulis buteghis di pais che no àn rispir ne miez di fâsi cognossi e duc' i artesans che no rivin adore di meti sù un negozi par lôr cont, a' podaressin tignî in mostre e in vendite il miei dai lôr lavôrs. 'E je une biele imprese ma 'e presente lis sôs dificultâz e, plui di dut, lis sôs spesis. Al covente un gran locâl, ben in viste, cun grandis ramadis e cul so siarvizi di personâl stabil. E al reste simpri il pericul ch'e deventi une invasion di pizzule industrie: mobilie in serie magari di fabrichis forestis, scarparie e piezzamente ordenarie di chê che si cjate in qualunque magazen e vie indenant: come che si à vude ocasion di viodi ancje te mostre dal an passât.

Daûr che si sint, cheste mostre 'e vares di viarzisi chest mês di jugn, il dì de fieste di San Pieri, scomenzant cun tune esposizion straordenarie interprovinziâl e internazionâl. Par intant un comitât di tecnics al vares di studiâ il plan finanziari ch'al garantissi il risultât da l'iniziative.

Un grum di lavôrs in viste!

Ancje in cheste quindisine, passant pes cronichis de stampe provinciâl si podares rineurâ un fassut di progiez, di promessis, di discussions e di cjacaris sul cont di granc' lavôrs che saressin in bulidure par solevâ il colament di vite de nestre biade regjon. I sfuejs us 'es strùcjn, chestis nuvitâz, sot titulons di quatri cinc colonis, parcèche psicologicamentri al va ben fâ cussì; ma se si prove a lei ce ch'al ven dopo, si reste simpri cun tune grampe di mosejs in man.

Prin di dut 'e sares une letare dal sorestant dai Lavôrs Publics,

('E va indenant in 2 pag.)

NAPOLIE

Al càpite chest fat: un di chei tai che ur plâs di futizzâ intôr lis casselis de radio, al ven a savê che une frutine 'e murive parcè che l'ospedâl nol veve une di chês midisinis di cumò. Midiant dal so argagn, chest siôr al mande un "appello" atôr pal mont; il governadôr di Triest lu sint e al spessèe a inviâ un svoladon di cjazze che in dute buride al mole jù, cul paretombulis, la midisine alì dal ospedâl: cussì la frutine 'e puarte fûr la pielute. Un fat di cheste fate al fasares colp in Americhe. Ancje in Italie al fâs colp, ma di chealtre bande: al ven a sei che il diletant di radio al à cjapade une multe di vine mil francs par vê trasmitûde une cumunicazion di chel gjenar: ch'al è improibit! E pecjât che il governadôr di Triest nol è sot di Rome; s'àl fos, puar mai lui!

Parcè che Rome, fie di Mars, di Ilie, di Ròmul e di un reziment di erois, dopo di sei stade fatâl e imperiâl 'e je deventade ministeriâl e meridionâl: dopo di vê gjoldudis lis plui grandis sodisfazions a sbugjelâ e governâ popui, si contente, in dì di uê de sutile sodisfazion di fâ "fesso" il prossim: ch'e je la grande braure dal popul di Napolie.

La plui part dai prodoz alimentârs a' son sofisticâz

Mâl di stomi, mâl di fiât, mâl di cjâf a' son il purgatori di un grum di int, in dì di uê. Une volte, par tant ch'al pâr, i nestris vièi a' jerin bogn di fâ di chês slovadis, di chês scludadis, ch'al parares di no podê nancje crodi: e no ur vignive fûr nissune dulie. Ma lôr a' mangjavin e bevevin robe di cjase, robe juste e gjenuine. Dopo 'e je rivade l'industrie des adulterazions: dal vin fat cul mani de forcje, de spongje slungjade cu la sêf, dal ueli reonzût cun duc' i saerabolz. 'E je une industrie che in Italie 'e devente ogni dì plui furbe, plui largje e plui prosparôse: 'e implene il tacuin dai fabricanz e dai buteghirs, e par prionte 'e dà cefâ ai miedis e ai spizziârs.

Il prodot plui sofisticât al è il vin: i maramans lu slùngjn cul sirop di fìs, chei di miez a' dèprin une vore di sacarine, i piemontès lu reònzin cun sacarosi o cun most di pomis. Chestis sostanzis no si scuviarzilis cui provins dai chìmics parcèche une volte fermentadis no làssin segno: al orès podê analizzâ il most prime de bulidure. Cun dut achest lis Stazions sperimentâls di chimiche agrarie a' fàsin savê che il 40 o passe par cent dai campions prelevâz tes ostariis e provinâz a' risùltin pastrocjâz. Il ueli, daûr i risultâz des analisis fatis l'an passât al jere adulterât te rate purizion dal 35 o 40 par cent, par solit zontant al ueli di ulîf, ueli di ravizzon o vendint un pal altri: ogni pôc che si sepi fâle francje si puèdin uadagnâ cun cheste trufe un dusinte francs al chilo. E s'e va strucje, pôc mâl: cun tune caguere di multe (5000 fr.) si pae la pôre.

Par cont de spongje, se no si pò cjolile diretamentri in qualchidune des nestri latariis, al è dibant sperâ di vêle pure: ancje lis cjasis di produzion plui inomenadis la mètin in vendite pôc o trop messedade cun altris gras. Daûr de lez la spongje no vares di cuntignî plui dal 18 par cent di aghe: invezzi qualchi produtôr, doprant emulsionatricis speciâls e reonzint « agar-agar », al rive adore di fâ spongje cul 50 e plui par cent di aghe.

I produtôrs talians a' puedin disponi di personâl specializzât in adulterazions, di chimics pratics in dutis lis baronadis par fraudâ lis lez; e midiant dal alt uadagn ch'a rigjàvin cun chestis trufis, ju puedin pajâ e ju pàin cence culumie. Il control nol rive plui adore di scuviarzi lis trufis e che par scuviarzilis a' coventaressin operazions lungjs e costôsis. Lis multis ch'a vègnin fatis pajâ ai cuintriventôrs à' son ridiculis in confront dai vantaz che lôr a rigjàvin. L'uniche maniere di difindisi par noaltris 'e je chê di no infidâsi mai dal prodot forest e di rifurnîsi ogni volte che si po', diretamentri da produtôrs nostrans cognossûz e sigûrs.

1951 Furlans, judainus a difindi il zoc, la lenghe, lis tradizions, i interes de nestre tiare - Faseit l'associazion a PATRIE DAL FRIUL

Fusetis e bussadis

I fûcs di sagre a' son la storie de mê vite. Quan'ch'o soi rivât in chest mont — jo no m'impensi, ma mi àn contât — par dut il cîl a' scorsavin, a' sclopetavin lis fusetis, ch'e jere la sere de sagre.

E par colpe des fusetis mi soi maridât. Si sa po': a' son stadis juste lôr a metimi dongje cheste pîtime di cristiane. Nol è di di ch'o puedi lementâmi, ma — ...'cramèscule, 'o vin ducjdoi la nestre etât e jê, simpri parvie des fusetis, mi fâs ancjemò la frutine. 'O ài fat zurament che a viodi i fûcs no uei lâ mai plui e mai altri: ch'o 'ndi ài avonde par fin ch'o vif.

Si jere fantaz, za tanc'agn, e une sere jê mi tirà a viodi i fûcs de sagre. 'O cjatàrin un biel sît, lontan de fulugne, in chel prin scûr de sere. Insentâz dongjelaltris sul nembri, 'o cjalavin par aiar: stelis di due' i colôrs che strissavin il cîl, si sparnizzavin in piniis di lûs, si disbassavin come une ploe di aur e sclopetant si distudavin.

— 'O ài tal cûr une fusete di fûc plui grande e plui biele di dutis chês lassù — 'o disevi a Luzie. Ce mignagnulis stupidis ch'a vegnin sù, nomo, co' si è te prime bulidure!

— Ustu scometi che la prime fusete 'e sarà blu? — mi cisicà jê.

— Scometìn: 'e sarà zale. A une bussade: dâle o cjapâle?

— Dâle, cui ch'al piart.

'E vignì sù cisant une biele fusete rosse. Piardût o vinzût? Si stabilì ch'o vevin piardude la scomesse ducjdoi... e si pajà ducjdoi.

Dopo a' seguitàrin a vignî sù ancjemò fûcs, un biel piezzut a lune: salacôr i plui biei; ma noaltris doi no cjatàrin timp di inacuarzisi. Quan'che 'o tornàrin di ca, che il spetacul al jere sul finî, Luzie 'e s'impensà di scometi ancjemò une volte:

— Un milion, cincent e sessantequatri mil bussadis! — 'e disè. Ce femenute di culumie!

Piardude ancje cheste e finide la fieste, tal tornâ a cjase jo 'o ridevi, 'o ridevi par chel tant c'o vevi vinzût. Dibot mi faseve dûl, puarine, di sei stade cussì disfurtunade. 'O pensai di sujâi il debit. No mi ese saltade sù come une sbilfe:

— No uei! Bussadis 'o ài piardudis e bussadis ti tornarai. Vessio di stâ cinquante agn a pajâti il debit, 'o ài di pajâtal.

E, contant su pai dêz, 'e calculà di pajâmi cent bussadis in dì. Si sa che, par dâj mût di fâ chel tant cence scàndul, 'o ài scugnût spesseâ a sposâle.

'O pues meti la man sul fûc che no à mancjât di peraule une di ch'e je une dì.

Ampassât, ch'o ài scugnût stâ vie di cjase par un mês, quanch'o soi tornât, mi à tocjât di no movimi par tre dîs: 'o vevi d'incassâ due' i aretrâz.

Al ven a stai che lis bussadis di femine no saran, magari, robe di butâ vie: ma, ostarie, ancje simpri chê mignestre e simpri chel savôr...

Un par di voltis 'o ài fintremai litigât cun jê par chel cont. In chê volte da l'amistie che il President de nestre republiche al à decretade jentrant in cariche, 'o butai l'idèe di aplicâle al nestri câs: nancje par insium!

— No sai ce fâ de tô generositât! — mi disè. E za qualchi mês, parvie dal An Sant 'o pensai di concedi a Luzie l'indulgjenze plenarie...

— Sestu mat? — dissè — Il gno purgatori 'o ài di purgâlu fin dapît.

La int ch'a son a stâ dongje di nô, no son dal dut uarps, e a' cisichin:

— Cjalait, animis, chei doi là: a' vivin di amôr piês che s'a' fossin nuviz!

Malandretis lis fusetis!

Pantiane

Sabide, 24 di fevrâr
par saludâ l'albe de Seste Anade
di " Patrie dal Friûl "

i amis dal gjornâl e dal Moviment Popolâr Furlan a' fasaran une cene di gale. Cui ch'al à gust di cjapâ part al pò mandâ la sô adesion 'e Ministrazion dal sfuei (Borc di Prampar 10) zontant la sô quote di 1000 francs sul C.C.P. N. 9/13531 intestât a " Patrie dal Friûl ". Al ricevarà in timp comunicazion dal sît, da l'ore e de liste de mangjative.

Cuintristorie dal Friûl

LIS INVASIONS

'E je usanze di dâ il non di *invasions* a chês che vegnin in Friûl de bande di soreli jevât e di *liberazions* a chês che vegnin di soreli a mont.

Veramentri i storics a' lassin crodi che lis invasions 'a sein rivadis di sore in jù. Ma cheste 'e je une pizzule imprecision: in dute l'antichitât e l'etât di miez la « via barbarorum » 'e fo simpri o chê dal litorâl o il cjanâl dal Nadison. Di chê bande 'a rivàrin Alari, Atile, Teoduri, Albuin, i Ongjars, i Turcs e fintremai i Todescs dopo Cjaurêt. De bande di sore a' rivarin, par antîc, nome i Celtics: ma chê no si pò dî ch'e sei stade une invasion, parcè che dulà che lôr si postàrin, par tant ch'al pâr, nol jere a stâ nissun: e inalore si vares di fevelâ di un « insediament ».

E sul cont di chês che si ùsin a clamâ invasions 'e sares ancjemò qualchi altre idee di drezzâ o di meti a fûc: i popui ch'a rivàrin in Friûl dal Orient, a' passàrin dibot simpri fûr pe Basse, pocjs voltis parsore Udin; e cu lis lôr devastazions a' sdrumàrin, par plui lis zitâz e i paîs e lis custruzions fatis dai latins e a' faserin mazzalizi de popolazion latine o latinizzade. La Stradalte 'e fo dispes il lôr curidôr. Plui in sù, lis incursions di passaz no rivàrin e cun chês altris la int si visà nome di vê gambiât paron. Ancje il misclizzament des razzis al fo plui o mancul fuart su la planure; ma sui cuei e massime tes monz la zocje celtiche 'e restà dibot pure fintremai ai nestris timps: al baste fâ ament ai caratars somatics e al temperament dai Cjargnei, dai Asìns, dai Tramontins e dai montagnui ad implen, in confront dai Furlans des Bassis, par visâsi des diferenzis.

Un spirt di contrarietât e di resistenze e un lengaz crût cuintri dai invasôrs si lu sint tai documenz dai vescui di chei timps. E si pò capî il parcè: l'organizzazion de glesie di Aquilee, che si slargjave sul Friûl, 'e veve une vore di elemenz orientai, ma ancje une buine part di personâl latin, e sul ordenament e su la mentalitât romane 'e jere insedade la vite religjôse, ancje se dispes — massime cu la quistion dai « Tre cjapitui » ch'e tignî il Friûl distacât de glesie di Rome par un secul e miez — 'e soflave un fregul di buere autonomistiche o d'influenze orientâl (juste in chest timp i vescui di Aquilee a' scomenzàrin a clamâsi « patriarcjs » come in Orient). Si pò ancje crodi che sot Odoaker e i prins Langobarz lis glêsiis cristianis a' sein stadis pôc o trop perseguitadis e dispueadis dai gnûs parons, che no erin catolics. Paraltri al va dit, ancje in chest câs, che la Glesie catoliche no à nuje ce uadagnâ cun chel confondi e messedâ catolicitât (ch'al ven a jessi « universalitât ») e latinitât o talianitât, ch'al ûl dî particularisin: a olê meti su la cussienze religjose di due' i popui il stamp de mentalitât, de zivilitât, da l'art latine al è pericul di viodi a nassi qualchi Lutar ogni volte che un popul al si svèe e al si vise di no jessi de zocje di Rome.

Ce ch'al à passât il Friûl in chel secul ch'al va dal colp di stât di Odoaker fintremai ai timps di Gisulf (476-588) no si pò dî cun precision, se no si ûl lavorâ cu la fantasie: chês pôcjs informazions che si puedin rigjavâ des memoriis di chê volte, si riferissin nome ai faz dai patriarcjs o es quistions dai « Tre cjapitui ». F

('E va indenant)

Un grum di lavôrs in viste!

(Seguit de 1 pag.)

siôr Pieri Campilli, al secratari provinziâl de Democrazie Cristiane, indulâ che si garantìs che tal plan des oparis straordinaris pes localitâz declaradis « zone depresse » a' son bielzà programâz lavôrs di sistemazion idrauliche e forestâl che interessin une sessantine di Cumons dal Friûl (une part des tre, al vignares a sei): ma nol è dit se chesc' lavôrs a' saran faz in doi o in dusinte agn, o se no si trate, in qualchi Cumon, di fâ un puintut sun tun riul o d'implantâ un cocolâr su la plazze.

Podopo une riunion di tecnics e autoritâz — no si sa in ce vieste — là de Cjamare di Cumiarz, 'e vares tratât di un grum di lavôrs stradai, di competenze da l'Aministrazion Provinziâl, che varessin di lâ in vôre dentri dal an: ma se si dà une ualmade es sumis che vignaressin distinadis par ognidun, si capìs di colp che si trate di cagneris: in dut 80 milions par sistemazions (un milion e miez di une volte) e 105 milions par un grum di lavôrs di pavimentazion (nancje doi milions di une volte).

Podopo 'a saressin lis grandis oparis proponudis te riunion interprovinzial di Gurizze: ma chês a' pararessin studiadis plui che altri a vantaz di Triest, e no si capìs ce fondament finanziari che puedin vê o sperâ. Nome di une autostrade « diretissime » di Triest a Udin si è tornât a fevelâ. E i nestris sfueis nus spièghin che Udin al è « il nodo nevralgico del telaio delle comunicazioni verso la Penisola e verso l'Europa Centrale » ch'al vignares a stai « il grop dal mâl guarvin dal telar des comunicazions... » e vie indenant! Indulâ che si capìs ben une sole robe: il mâl guarvin.

Podopo a' son i lavôrs de SADE pai siei implanz di produzion eletriche: i tecnics a' spièghin che saran menadis o tiradis aghis di ca, di là, di sù, di jù, cun pression, cence pression e fatis galariis a lâz e cunduturis e che, dopo dut, l'aghe 'e corarà pardut tanche cumò. Ma la nestre incompetenze 'e stiche masse dispes in qualchi misteri pôc ben spiegât in chestis spiegazions.

Quistions filologjchis

« Cuful »

Tal Vocabolari dal Pirone 'e jè rigistrade la peraule *cùful* cun chesc' significâz: 1) scusse dal gran di ue, disvuedade di ce ch'al è dentri; 2) cocòn o grop di cjavei (*) te petenadure des feminis e, par estension, ancje 'l sium dal cjâf; 3) nàmul, tracagnot, vidrìz.

Bisugne zontâ 'l sens di sgubìt (sgùbul) o dedâl, valadì chel vulùz di tele o di piel, cusìt, par cuviarzi un dêt firît o malât. Cussì in Cjargne, tignint prisint che, daûr di ce ch'al mi diseve Pre Antoni Roje, tal Cjanâl di San Canzian e' dìsin *còfal*. E, daûr di Pre Tite Bulfon, al sarès ancje di zontâ 'l significât di « ramis o ramàz di sterp che no crèssin pulit (= *ziardai o zardai*).

Ma la cjosse plui interessant 'e dovarès sei cheste: che a Vît, di là da l'aghe, par *cùful* e' intindin la *galete* dai cavalìrs e dei ruìs in gjenar (informazion de prof. Cat. Guerra). A Tramonz: *i cùfol* (Atlant linguistic taliansvizzar).

E no baste ancjmò; tes cjartis di une volte s'incuintre dispès la peraule *cùfui* (plurâl), in tun sens che non savarès precisâ, ma ch'al podarès pessi chel di *strùs*. Us met aculì un pôs di esempli, in part rigjavâz da un ms. dal cont Puarte:

1360: Udine. « Item recepi pro duabus sgloiris (*vèi di meti sul cjâf: tod. mod. Schleier*) de cufulis mediam marcham denariorum ».

1406: id. « Unam tellam de fazolis de cufulis antiquam ». « Unum fazolium de cufulis cum oris veterem ».

1408: Aquil. « Item velum unum muliebre de cuffulis longum IV palmis sive spansis, cum oris de filo ». « Item velum unum muliebre usitatum, cum oris theotonicis de cuffulis sive seta, longum circa brachia tria ». « Item velum unum ad dominam de cuffulis sive seta, pulchrum, cum oris de filo valde pulchris, tinctum colore croceo ».

1424: Udin. « Duos faciolos de lino et cufulis a mulieribus ». « Item velos iiii de sirico et cufulis flocatos ».

1430: id. « Unum par pectinuciarum e pectinando cufolos ».

1437: id. « Due fazolia cum oris teotonicis cum tellis de chufulis et seta ».

1447: Venzon. « Unum velum sive fazolum a domina de seda et cufolo cum oris theotonicis » : « Item duo fazolia de seda et cufulo cum oris sclettis ».

1456: Udin. « Unam peciam cum certis cuffolis ingropatam ».

1458: Venzon. « Unum sacchum chufuli libr. sold. octo ». « Item certum alium chufulum extimatum in L. 11 ratione sold. xvii pro libra ». « Item fusi de cufolo quinque ». « Unam mediam libram cufulorum in uno calato fracto ».

1473: Udin. « Tres fazoli quorum duo sunt de seta sive chufolis ».

Sec. XVI: « Cufui (*recte* cuful) dur e nalt ».

Come ch'o viodês la peraule 'e je une vore curiose e mi displâs di no podê dâ sclarimenz su la so derivazion. 'O puès dome di che a Grau 'o vin *al cofo, cufulin, la cofa, cofeta* par indicâ 'l zei o ceste par meti 'l pan. E cussì, te basse Italie, 'o vin *la còfina, la còfana, l'cuofin, u cùfana, lu còfinu*, e cet., simpri, però tal sens di zei o ceste o sporte. Peraulis, che forsit e' àn une diviarse dirivazion.

Podopo 'vin, a Nimis, Platiscjs e in altris lûcs, il cognon *Cuffolo* e, come colaboratôr des « Pagjnis Furlanis » un « *Zuan Cùful* ». Di chest 'o ài pudût savê ch'al è un pseudonim di sior Meni Del Bianco, e, quant a Cùffolo 'o puès dius, che si trate di un cognòn ch'a nol è nè furlan, nè sclâf: al è di urigjne gjarmaniche come tanc' altris nons cul acent su la tiarzultime silabe. Pensait; nujemancul che tal otâf secul dopo la vignude di Crist si fevelave a Solzpurch di un *Cuffolo* e di un *Cuffulus*. E chest mi risulte da documenz tirâz fûr dal Förstemann, ch'al à mitude dongje une famose racolte di nons di persone e di lûc. Quant al Friûl 'o puès di che un *Chuf* o *Johannes Cufus* si lu cjate a Naarêt, disore Martignà, tor dal 1321-1326; che un *Jacobus chuffus* o *Jacum Cuf* di Orzan al è ricuardât in cjartis udinesis dal 1393-1410; che un *Coffo*, oltri che in Toscane, lu cjatìn ancje a Grupignan (Cividât) tor dai agn 1320-1327; che un *Hendricus Cof* al figure a Joaniz al princìpi dal 1400; che un *Henricus condam Cufuloni de Murucio* al comparis dal 1364; che un *Auliverius Cufeli* al è a Travìs dal 1264. Un *Cofulus*, pari di un Marc cjaliâr, al jere a Udin intôr dal 1300. A Buie, dal 1260, si ricuarde un « *domini Cuffettis* ». A lis bassis 'o vìn *Cofegne, Cofegnanus, Cofignanus*, duc' tal secul XIV.

TITE

(*) A proposit di petenaduris: savêso ce non che dan a di chê rauede o colâz, che cumò e' usin lis pulzetis? Se puare me mari 'e fos ancjmò vive, la clamarès la *çurùtule* o *çarùtule*. Qualchidùn al fevele di *rodul*, di *cocòn*, di *cul di fiasc*, opûr di...*bujazze*. Jo, par con miò, 'i starès par *çurùtule*: peraule cheste che merte di sei fate cognossi ancje a Udin (cfr. il Pirone) e che, s'o volin, 'e fâs pensâ a *çìrul* (= ferâl ant di un'ale).



MOVIMENTO POPOLARE FRIULANO

PER L'AUTONOMIA REGIONALE

Sede: via P. Sarpi, 23 - Udine - C.C.P. 9-17136 intestato al Mov. Pop. Friulano — Inviare corrispondenze alla Redazione di « Patrie dal Friûl », via Cussignacco 4 - Udine

CHIASSO SLEALE

Attraversiamo un brutto periodo in cui anche coloro che s'interessano meno che possono di politica — forse perchè ritengono inefficace il loro interessamento — avvertono nel rialzo dei prezzi la gravità della situazione attuale e, grazie alle cartoline preavviso, si accorgono perfino della visita del gen. Einsenhower alle varie capitali dell'Europa occidentale.

In questa condizione di allarmismo, è da temere che parecchie riforme in programma siano sacrificate per le cose più urgenti, cioè il riarmo e la disciplina dei prezzi e dei consumi. La stampa italiana quasi non parla d'altro e se talvolta parla di autonomie regionali si riferisce solo a quelle già in atto e, disapprovandole totalmente, ulula accoratamente le sue preoccupazioni ed esorta il governo a correre ai ripari.

Le attuali apprensioni della *patriottica* stampa italiana non sono giustificate in minima parte per le seguenti ragioni:

1) perchè le regioni autonome dell'Italia non confinano con la Russia, bensì con nazioni aderenti al Patto Atlantico e quindi, anche in questo particolare momento, non c'è nulla che possa far pensare ad un qualsiasi spostamento di forze;

2) perchè, a differenza di quanto sembra voler insinuare detta stampa, le regioni autonome sono tutt'altro che stati, hanno poteri molto limitati ed è ridicolo persino pensare che oggi esse possano assumere un qualsiasi atteggiamento in materia di politica estera quando ciò è difficile anche agli stati sovrani appartenenti all'una o all'altra zona d'influenza;

3) se poi si parla astrattamente di *compattezza morale*, a prescindere dal fatto che queste son solo parole, è ridicolo riferirsi alle regioni coi loro statutini amministrativi, in quanto è ben chiaro che per quanto concerne la *compattezza* bisogna guardare altrove, nel campo ben più vasto e generale della lotta tra partiti.

Per queste ragioni appare lampante che la stampa interessata approffitta, slealmente, del momento in cui pare opportuna la propaganda nazionalistica (propaganda che ignora il fatto che l'esercito in formazione non è tanto italiano quanto europeo) per combattere le autonomie in atto facendo un chiasso infernale (grazie ai mezzi a disposizione) ed escludendo tranquillamente che altre autonomie, anche se scritte sulla carta costituzionale, possano venire riconosciute.

A noi interessano generalmente tutte le autonomie in quanto siamo democratici, e in particolare ci interessa quella della nostra regione che i nazionalisti italiani vogliono escludere. Ma se per essi è pacifico che di autonomia friulana non si debba neanche parlare, noi la chiederemo ogni giorno perchè siamo consci di quanto sia falsa la loro posizione e di quanto sia giusta la nostra: ne abbiamo dette le ragioni.

Ed inoltre aggiungiamo che non è giusto che ,ora per una ragione ora per l'altra, si rimandi continuamente il riconoscimento del diritto d'un popolo a istituzioni più rispondenti al suo grado di civiltà, così come si rimanda la soluzione di qualche pratica presso i vari Ministeri di Roma.

A. C.

Disagio dei lavoratori

dei Consorzi Bonifica

I lavoratori delle Bonifiche e delle Irrigazioni sono in agitazione, e il fatto ha particolare interesse per il Friuli dove ci sono ben tre consorzi con considerevole numero di dipendenti.

Sabato 27, l'assemblea provinciale dei dipendenti dai consorzi — che accoglieva la quasi totalità degli iscritti — dopo aver ascoltato la relazione del segretario provinciale, ha approvato all'unanimità un ordine del giorno con il quale viene proclamato lo stato di agitazione degli appartenenti al sindacato che sono pronti ad entrare in sciopero se le richieste dei lavoratori non saranno accolte.

Fin dal lontano 1948 è stato richiesto il contratto di lavoro e le trattative avviate non sono a tutt'oggi definite, perchè — come dichiara il Sindacato — le rappresentanze degli Enti Consorziali non intendono arrivare ad una conclusione. In conseguenza di ciò, avendo solo pochi consorzi ritenuto di concedere il richiesto acconto mensile su miglioramenti economici in trattativa e, d'altra parte, aumentando costantemente il costo della vita, i lavoratori hanno avanzato in forma perentoria le loro richieste. Speriamo in una rapida definizione delle controversie in modo che vengano eliminate specialmente le condizioni più gravi di disagio di qualche categoria dei lavoratori consorziali.

SBIRCIATE

La prima sindacale friulana

Sabato 27 è stata inaugurata la prima mostra sindacale friulana, cioè una mostra organizzata dal gruppo della « Nuova Galleria » di vicolo Florio, sul cui conto si è anche recentemente polemizzato. Trascurando volutamente le polemiche — poichè ogni interferenza tra arte e partiti è nauseante — forse sarà concesso, dai partiti, di dire qualche parola sulle opere esposte senza essere incolpati di atroci delitti.

A questa mostra figurano parecchi autori e, quindi, c'è un po' di tutto.

C'è comunque qualcosa di interessante da notare, e questo qualcosa è costituito da un quadro di Zigaina che — more solito — rappresenta un bracciante. Se questo quadro non è stato esposto altrove prima d'ora, c'è da rilevare che Zigaina resta preso a lungo dai soggetti che lo colpiscono: infatti, dopo le *crocifissioni* e i *concerti*, di cui mi è possibile solo sospettare una durata particolare e notevole, venne il «Cavallo e cavaliere» ed ora pare che sia di turno il «bracciante con falce e bicicletta». Il titolo del quadro esposto è solo «bracciante» ma, sia in esso quadro che nei due disegni dello stesso pittore, il tema è sempre lo stesso. Trascurando i disegni, raccolgo la voce di un pittore, che per qualche momento mi è stato compagno nella visita, sul conto del quadro. «Vari pittori di varia statura» diceva il mio occasionale compagno «sono stati accusati di discontinuità ecc. Ora io vorrei che si dicesse qualcosa anche a proposito di questo quadro!». A prescindere da ogni interessato apprezzamento, seppure non sia il caso di parlare di discontinuità per Zigaina (e forse non era il caso di parlarne nemmeno per altri) qualcosa di nuovo (nuovo, almeno per me) c'è in questo quadro: quei grossi segni neri che erano costanti nei lavori del giovane pittore, ora appaiono smorzati, anzi eliminati dalla figura e apparenti nello sfondo con una ragion d'essere molto più persuasiva che prima, e viene così realizzato un migliore accordo col colore che fa il resto del giuoco.

Anzil è per me il pittore più friulano che abbia conosciuto tra i moderni. E dicendo *friulano* intendo attribuirgli non già qualche interessato riconoscimento, bensì sottolineare un fatto purtroppo poco comune tra coloro che dipingono, qui da noi: Anzil è un artista che forse non ha dato ancora il meglio, ma la sua formazione individuale è autoctona; egli ha superato molte cose che altri qui è stato incapace di superare soprattutto perchè è un debole che per ragioni non apprezzabili ha artificiosamente, e direi servilmente, deviato dal suo io. Gli «operai» di Anzil fan parte del suo mondo, che è anche nostro, e son tradotti sulla tela con onestà e verità artistiche. Altri soggetti, tanti soggetti di molti dipintori friulani appartengono invece al mondo dell'incoscienza e della meschinità.

A.

Sguardi dall'alto!

Da un certo lato può riuscire interessante anche un « servizio » di terza pagina, come quello che « Il Gazzettino » pubblica nel suo numero del 30 gennaio, col titolo occhiellato e sommariato: « Friuli o dell'amicizia ». Il nome dell'autore, Nicolò Nemi, non essendo ancora consegnato alla storia, non dice proprio nulla a noi, sperduti valligiani. Leggendo, si vede farsi innanzi, con aria da Luigi Barzini, un sussiegoso metropolitano che, dopo averci comunicati alquanti suoi originalissimi ed inauditi epifonemi sul conto delle metropoli e delle provincie, si getta risolutamente all'esplorazione di quella foresta vergine che deve essere l'« *anima friulana* ». Che cosa vi scopra non risulta molto chiaro attraverso quella prosa effemeridiale; pare, in complesso, che non riesca a trovare nè la Furlania dei clichés diffusi a Venezia, nè l'audace pazzia delle piaghe civilizzate, ma una cosa di mezzo, un avviamento alla novità *cum prudenti formidine oppositi*. Dice che « invano in Friuli alcuni valentissimi appassionati della tradizione integrale si sforzano di farla tuttora rispettare anche nelle sue apparenze più esterne. I lunari di stile ottocentesco già appaiono graditi per un puro spirito di curiosità; un giornale che si stampa in lingua friulana si è ridotto ad avere per pubblico i suoi soli compilatori; le vecchie osterie... non riescono più a convincere la propria clientela coi già tradizionali richiami dei camini, degli alari, dei girarrosti », ecc. ecc.

In compenso il nuovo Odisseo ci scopre « l'amicizia » vale a dire un gruppetto di laureati e diplomati udinesi, fra i trenta e quarant'anni, che lo invitano ad una mangiata di zuppa di pesce, condita con molti canti costellati di « scabrosità, e molte barzellette per uomini soli » (o per donne sole!). Evidentemente questa è la recondita fonte donde l'astuto barone ha potuto attingere gli elementi per la sua originale dipintura della nostra anima provinciale. Anche l'altro Nicolò, il Machiavelli — ugualmente acuto, ma più noto ai valligiani — arrivava ambasciatore di gran cose in Francia o in Germania, dava uno sguardo grifagno in giro, entrava in un'osteria e stendeva issofatto la sua non richiesta e non considerata « relazione » sulle cose di Francia o della Magna...

Bene, noi vogliamo essere obbiettivi ad ogni costo: per quanto ci risulta a Udine ci sono moltissime persone intelligenti; ma non escludiamo che vi si possano trovare anche dei tipi come quelli della zuppa di pesce e delle barzellette scabrose, che hanno rivelata al Sig. Nemi l'anima della nostra gente. (Però la direzione del « Gazzettino » farebbe bene — se ci si permette una malignità — a non inserire codesti servizi nell'edizione destinata al Friuli).

Vita della cultura friulana

C'è fra le molte ragioni che militano a favore d'una speciale dignità regionale del Friuli anche quella culturale.

La cultura propriamente friulana non trova oggi alcuna base per manifestarsi all'infuori della Società Filologica, di cui è nota l'estrema povertà di mezzi.

Specialmente in questo dopoguerra, in cui sono magnificamente fioriti parecchi autori di valore, quasi si fosse manifestata la volontà di riprendere il tempo perduto nella lunga parentesi fascista, le esigenze della cultura friulana si fanno acutamente sentire. E a questa cultura, cui non è gradito chiedere a Roma quelle elemosine che si chiamano sovvenzioni, occorre l'autonomia regionale, per poter dignitosamente vivere e svilupparsi.

Già molto è stato fatto, specialmente nel campo della lingua e della letteratura, con una quantità di mezzi inverosimilmente piccola e con sacrifici, ma questo molto è ancora spaventosamente poco relativamente alle possibilità reali.

L'adesione dei friulani coscienti è comunque di gran conforto e servirà in un domani, che speriamo prossimo, a creare le condizioni favorevoli allo sviluppo della nostra cultura e ad abbattere quelle pesanti muraglie di ferro che sono state erette intorno ad essa dai piccoli uomini sospettosi della piccola borghesia nazionalistica.

UDINE E IL FRIULI UN SECOLO FA

Da un Dizionario di Geografia e statistica pubblicato dal dott. Möller a Gotha nel 1846, spigoliamo alcune indicazioni e dati che possono giovare — salvo le inesattezze — come termine di paragone per misurare il progresso fatto in un secolo dalla città di Udine e dalle altre principali località della nostra regione.

Udine: città capitale del Friuli, ben costruita su due canali derivati dal Torre, circondata di mura; castello diroccato; Duomo; palazzo vescovile; liceo; due ginasii, seminario; Accademia d'Agricoltura; Istituto filarmonico; cimitero monumentale; piazza principale con fontane e con una statua a ricordo della pace di Campoformido; monumento all'imperatore Francesco I; Abitanti 20.000. Filature e tessiture di seta, raffinerie di zucchero; commercio ben avviato.

Aquileia (Aglar) - Austria, Illirico. Paese a NO di Trieste; un tempo celebre e grande città romana, attraversata da canali. Vi cominciano le palmi. Ab. 1000.

Casarsa: Italia-Veneto-Udine; paese situato a S.O. di Udine; abit. 750; rinomato per la coltura delle viti.

Cervignano: Austria-Illirico-Trieste; a ponente di Monfalcone; mercati; abit. 800.

Cividale: Italia-Veneto-Udine; città a N. E. di Udine; monumenti logobardi (antic. « Forum Julii » ed anche « Octavianorum Colonia »).

Codroipo: Italia - Veneto - Udine; borgata sul fiume Stella a S.O. di Udine; abit. 3000; movimento commerciale.

Gemona: Italia-Veneto-Udine; borgata a tramontana di Colloredo, sul monte omonimo; abit. 4500 compresi i paesi di sua giurisdizione.

Gradisca: Austria-Illirico-Gorizia; situata sull'Isonzo, in altri tempi fortificata; abit. 805; scuole modello.

Gorizia: Austria-Illirico; capitale d'una provincia di 180.000 abit.; situata sull'Isonzo; colle con castello; teatro; episcopio; seminario; ginnasio; Collegium Piarum Scholarum; Società Agraria; Camera di Commercio; Società Filarmonica; abit. 9.500; fabbriche di zucchero, industria del cuoio; tessuti di seta; tessitura di lino.

Latisana: Italia - Veneto - Udine; borgata e centro di distretto sul Tagliamento; abit. 3000; commercio avviato.

Palmanova: Italia-Veneto-Udine; città fortificata a mezzogiorno di Udine, in una fertile pianura; bella piazza centrale, bel Duomo, arsenale; abit. 2000; commercio in aumento.

Pordenone: Italia-Veneto-Udine; città a mezzogiorno di Spilimbergo; centro di Distretto; ab. 4000; teatro.

Portogruaro: Italia-Veneto-Udine; centro di Distretto a S.O. di Palmanova; abt. 4000.

Tricesimo: Italia - Veneto - Udine; bella borgata a tramontana di Udine; ab. 3.500.

Tolmezzo: Italia - Veneto - Udine; centro di un Distretto; sul Tagliamento, a N.O. di Udine, nelle montagne; abit. 3200; rinomati tornitori e tessitori.

V. D.

COSE DI SCUOLA

Apprendiamo che, in sostituzione del dimissionario prof. Nicola De Paola, il Ministero della P. I. ha nominato alla carica di membro del Consiglio di Amministrazione del Collegio « Uccellis » il friulano prof. Oreste Mistruzzi.

La prof. Bazzi conserva la presidenza degli studi e la direzione dell'Educandato.

Ci congratuliamo con l'Amministrazione dell'« Uccellis » per la fermezza con la quale ha saputo risolvere la recente crisi.

L'aghe dapît la Cleve

2 Conte di amôr di D. Virgili

Lis fantatis a' cjantavin madôr, cjaminant a braz su la strade gnove scuride; e la cjante de partenze 'e rivave pai orz dentri i balcons imò daviarz.

O quant mai faiso partenze?
Vadi uê, vadi doman?
Quanche vô 'o partîs di chenti
aneje i clas a' vajaran!

Si fermavin lajù dapît, sul pradissît dai fruz, dongje l'aghe e la strade di Sot. Lì a' rivavin i fantaz, i gjarmanuz. Po' a' tornavin sù pe contrade cun lôr, doi par doi, e lis frutatis no cjantavin plui. Sul puarton di cjase, un moment, une strente di man:

— Mandi!

— Mandi! — cu la vôs ch'e trimave.

Qualchidun, passant für pe vile, al podeve sintî un sustâ cidin dentri tes corz...

* * *

Là di Cleve, a' implenavin baûi e bisacjs, e aneje Cuèsim, il vieli, al meteve man.

— Dàimi a mi, sâr Pari, ch'o soi stât soldât.

— Us âi metût dentri aneje un veri di vin, pal viaz — al disè il vieli; j trimavin lis mans, e il riejn d'aur j slusignave sot la orêle pendolant, pendolant.

— Vêso stât a saludâ siôr Santul? — disse Catin, la viele.

— Po' si, done Mari.

Ur veve platât dafonz dal baûl tre fueûtis di ulîf benedît: une paromp. E co Rosute ur mendave i vistîz 'e jere rivade dongje cun tre medautis di Madone di Mont:

— Cùsiures in tun ribatût, che la Madone ju vuardi.

Intant un malincûr pesant ur colave in ogni moviment e tes peraulis e te cjaladure: lu vevin tal vôi, ta l'anime: lassâ cjase, partî cence voltâsi indaûr a cjalâle, parcè ch'al dûl masse a viodile che si scuint dilà dal bosc, dilà dal cuel, tanche se la sdrumàssin a colp.

Ma in chel partî cussì, come a scjampâ, 'e jere une brame ristive di tornâ: lajù, dapît la Cleve a' jerin i cjamps fintremai su l'aghe dal Luri: il confin dal lôr mont. E dilà il paîs: Riuinis. La Cleve soreglade lì denant, intierie, si podevile tocjâ cu la man. A vignî ca, di daûr la cjase, al jere di cjapâ un spac: dute la planure sot i vôj e niz di cjasutis e, in bande, un slac clâr o scûr secont la ore: Udin. E chel cîl... Dopo plot si podeve cucâ fintremai il mâr: une liste lusinte, lontane, jenfri cîl e tjare. E co sunavin lis cjampanis te vile abas, al pareve che sunassin aneje lassù, intardadis in chel ribati ristif ch'al iemplave la Cleve di ligrie cjantarine. La cjase! Tant viere e tant buine, cu lis sisilis sul pujûl in rie, devant da l'incone piturade sul mûr; e il flât dai fens ch'al jentrave pai balcons siarâz e s'innidave dentri des stanziis.

De bande di là, lis seris d'istât 'e jevave a plane a plane, parsore i cuei, une lune rosse e bocone; 'e cucave für in tune lacje di lusôr grivi; si sclarive, tanche di biel dì, sul beara, fintremai lì de meridiane piturade sul mûr, in bande dal puarton: e il pipin de meridiane al segnave oris matis! La lune 'e balinave lajù su l'aghe.

In chei dìs, al bateve il soreli di prime viarte e inmò soresere lis ramis dai balcons a' sudavin di clip. Su la cuarde 'e svintulave la robe di lissie: come tantis paveis grandonis. O aneje par tjare, sul nembri frese. 'E puartave in cjase, dopo, un bonodôr di jarbe e di net.

E vê di partî!

La viele, sù e jù cence viarzi bocje, inzurvilide.

— Lait a durmî, done Mari. Lait a durmî, gjò!

* * *

Po' 'e jere rivade la ore: al cricave dì tai balcons. Dute la gnot al veve ardût il fûc su la piere dal fogolâr: tanche il zoc la gnot di Madins.

Tal saludâju la viele 'e veve il blee:

— Viodeit di jessi bogn! — e voltade di chealtre bande 'e veve sujade une lagrime.

E il vieli, ruspi, daûr:

— Ce covente vaî! — e al vaive aneje lui.

Guri, Nuti e Tavin, butât su lis spalis il sac si erin inviâz come scjampant pai trois e chel signâl di lune ur faseve ancjemò strade dilunc jù, daûr il zuc dai Pins. A chê ore il bosc Cjarandon, sveât de bavesele, al veve apene mute fuèe. E un gjal lontan al veve cjantât a lune come un bondì.

— I gjai nus salùdin — dissal Nuti, ch'al jere il plui zòvin.

La viele ju compagnâ daûr, fintremai la jù dal pozzut e si intardà a cjalâju ch'a lâvin. Nuti al tornà indaûr cul sblec e lis mans alzadis a bussâle, e jê no podeve, no podeve distacâsal d'intorsi: al jere come sgramâlu dal cûr.

Si fermâ a cjalâju cu la muse di lagrimis. L'aghe dal roiûz, dopo, 'e veve come un revoc dal so cjaminâ stentât, in tun slambri di lûs bonorive. A cjase, si butâ sun tune cjadree, cu la muse tes dôs mans, a vaî, a vaî sustant. I fruz j vaivin sul grim. La cusine 'e semeave plui grande di mai. Il vieli insentât daejâf dal larin al cjalave a murî il fûc.

('E va indenant)

Lettere al Direttore

Captatio benevolentiae

Signor Direttore,

ho letto nel penultimo numero del Suo giornale che in una scuola media di Udine sono adottati i libri di testo, di cui è autore il Preside di quella scuola, e ciò nonostante un esplicito e preciso divieto di legge.

Non ho letto in seguito alcuna smentita dell'interessato e perciò devo ritenere esatto il fatto quale denunciato nella lettera da Lei pubblicata. Ma allora, non dovrebbe essere preso un energico provvedimento da chi di dovere? E perchè tace invece il Provveditore agli Studi?

(segue la firma)

Non sappiamo darLe torto, ma purtroppo non possiamo fare altro che pubblicare, come facciamo, anche la Sua lettera. Abbiamo, però, voluto assumere qualche informazione sul caso ed ecco quanto ci risulta:

I libri di testo in questione non sarebbero adottati soltanto nella scuola media udinese di via Crispi, ma anche nelle numerose sezioni staccate della stessa scuola, sparse in vari centri del Friuli.

E non è difficile immaginare come ai professori di quelle scuole sarebbe difficile prescrivere testi di cui non sia autore il Preside della scuola... madre.

Così, caro lettore nostro, vanno purtroppo le cose in questo nostro bel paese dove l'epidermide di certa gente sembra aver perduto inguaribilmente ogni sensibilità.

Timau o Tamau?

Tempo addietro lessi su codesto foglio uno scritto a proposito dell'isola alloglotta di Timau; nel testo il nome del paese era costantemente scritto "Timau", ma nel titolo si leggeva "Tamau". Quale delle due forme è più esatta?

ANT. PUR.

Accade che non sempre chi scrive un articolo ci ponga anche il titolo, con cui vien pubblicato: ragioni tecniche consigliano alle volte un cambiamento, e può anche intervenire qualche discordanza del genere di quella che Lei ci denuncia.

Quanto al nome dell'oasi tedesca annidata sotto monte Croce, la forma, diciamo, ufficiale è *Timau*. Ma crediamo che questa sia una delle infinite stramberie della toponomastica friulana ufficiale. Nelle carte antiche questa forma non appare mai:

villam Thomai (1284)
in Thomayo (1284)
in villa de Thamau de Carnea (1336)
in districtu ville de Thamau de Carnea (1372)
Tomao (in una mappa del 1563).

E del resto la gente di lassù, quando non si vergogna di parlare esatto, dice costantemente *Tamàu*. Probabilmente la recente alterazione *Timau* è nata dal desiderio patriottico di accostare questo nome a quello del sacro fiume Timavo, con cui non ha assolutamente nulla da fare. E questo desiderio è nato dal bisogno di rintracciare ad ogni costo e dappertutto le orme delle «quadrate legioni».

Foneticamente l'esito friulano -âf dal latino -avu non è ammissibile: *octavu* ci dà *otâf*; *sclavu* ci dà *sclâf* e *Timavu* ci dà *Timâf*, come dicono tutti i friulani. *Tamau* è voce germanica, come tanti altri nomi di luogo terminanti in -au che si trovano nelle toponomastica tedesca. E l'alternanza *Tamau-Tomau*, che si riscontra nei documenti, è perfettamente spiegabile col fatto che i vicini Carintiani, e gli stessi abitanti di Tamau nel loro dialetto, sostituiscono spessissimo una *o* alla *'a* del tedesco letterario. Quanto alla derivazione semantica della voce *Tamau*, il Bergmann propone, in forma dubitativa, il ted. *Dammau*, che significherebbe «luogo dell'argine». Del resto non tutti i nomi di località hanno un significato comune chiaramente definibile: Roma, che cosa significa? E Udine?

AURELIO CANTONI
Direttore responsabile
Reg. Trib. Civ. di Udine n. 20, 1-2-49
Tipografia Arti Grafiche Friulane



